



***Animaliter: un proyecto europeo en torno a la ilustración con participación de
Biblioteques de Barcelona***

Nati Calvo Buil

Servei de Documentació de Literatura Infantil i Juvenil de Biblioteques de Barcelona.

Biblioteca Xavier Benguerel

(calvobn@diba.cat)

Resumen: El proyecto Animaliter fue una de las iniciativas llevadas a cabo por la Comisión Europea, formando parte de su programa cultural 2007/2009. Este proyecto centró su foco de atención en la ilustración y compartió el trabajo de nueve ciudades: Barcelona (España), Estrasburgo (Francia), Varsovia (Polonia), Brno (República Checa), Praga (República Checa), Ruse (Bulgaria), Arad (Rumania), Debrecen (Hungría) y Kosice (Eslovaquia). *Biblioteques de Barcelona* lideró la representación de su ciudad con un importante conjunto de acciones. Los retos del proyecto fueron compartir el patrimonio documental, promocionar la movilidad de los jóvenes ilustradores y sus trabajos, a la vez que promover intercambios de experiencias de las bibliotecas públicas.

Palabras clave: Ilustración, Bibliotecas públicas urbanas, Bibliotecas infantiles, Patrimonio cultural europeo, Cooperación europea.

Abstract: The Animaliter Project was chosen by the European Commission as part of its cultural project 2007/2009. This project, which focuses on illustration, brought an interesting work of nine cities together: Barcelona (Spain), Strasbourg (France), Warsaw (Poland), Brno (Czech Republic), Prague (Czech Republic), Ruse (Bulgaria), Arad (Romania), Debrecen (Hungary), Kosice (Slovakia). *Biblioteques de Barcelona* led the representation of our city with important combined actions. The aim of the project was to share cultural heritage, to promote interest of youth in illustrating and mobility of artists and works of art and, at once, to promote librarian exchanges.

Keywords: Illustration, Urban Public Libraries, Children Libraries, European Cultural Heritage, European Cooperation.

El marco del proyecto de ilustración *Animaliter*

El *Servei de Documentació de Literatura Infantil i Juvenil* de *Biblioteques de Barcelona* y la Biblioteca Xavier Benguerel han liderado el proyecto *Animaliter* en el que participaron también las ciudades de Estrasburgo (Francia), Praga y Brno (República Checa), Varsovia (Polonia), Debrecen (Hungría), Kosice (Eslovaquia), Arad (Rumania) y Ruse (Bulgaria).

La finalidad principal del proyecto *Animaliter* era difundir el papel relevante de la ilustración en la literatura infantil y juvenil utilizando la representación de los animales como hilo conductor de todas las propuestas desarrolladas.

Tras este marco de actuación tan amplio, las ciudades participantes se reunieron en la ciudad de Estrasburgo en octubre de 2007 para concretar los distintos retos, la temporalización y los ejes de acción.

Los objetivos concretos cubrieron tres ámbitos:



- Conocer, la gestión de sus bibliotecas públicas de cada una de las ciudades participantes, haciendo especial énfasis en las actividades dirigidas a la infancia y la juventud, tomando la ilustración como eje vertebrador.

- Compartir los fondos patrimoniales sobre ilustradores a través de una exposición itinerante en la que se mostraron diferentes piezas documentales y muestras de ilustración de cada una de las ciudades participantes.

- Abordar la ilustración como un arte que une diferentes experiencias de intercambio:

- Residencias de ilustradores noveles en las diferentes ciudades.

- Edición del primer número de una revista europea sobre ilustración.

- Puesta en marcha de un coloquio sobre el intercambio de experiencias del proyecto *Animaliter*.

Animaliter en Biblioteques de Barcelona

El conjunto de acciones que se llevaron a cabo hicieron necesaria la cooperación entre bibliotecas y entidades de la ciudad, extendiéndose la experiencia de trabajo transversal a diferentes profesionales y colectivos:

- Escuelas de arte de Barcelona (*Escola Municipal d'Art i Disseny Massana, Off-Massana y Escola de la Dona del Centre Bonnemaison –Especialitat d'il·lustració*).

- Asociaciones profesionales de ilustradores de Catalunya (*Associació Professional d'Il·lustradors de Catalunya –APIC*).

- Instituciones culturales (*Institut Français de Barcelona*).

- Editoriales (Ediciones Ekaré Europa).

- Otras bibliotecas públicas de la ciudad (Biblioteca Ignasi Iglésias - Can Fabra).

- Entidades municipales del territorio (Ludoteca M. Gràcia Pont).

A lo largo de los dos años de duración del proyecto, se simultanearon las propuestas de trabajo, intercambiándose continuamente la información al respecto a través de la coordinación que se realizaba desde la sede en la ciudad de Estrasburgo.

Las acciones realizadas por *Biblioteques de Barcelona* fueron las siguientes:

- Préstamo de documentos del fondo patrimonial del *Servei de Documentació de Literatura Infantil i Juvenil* para la exposición internacional *Animaliter* que recorrió varias ciudades europeas.



- Residencia en Barcelona –febrero a marzo del 2009– de Vincent Sorel, ilustrador novel de la ciudad de Estrasburgo. Vincent llevó a cabo una apretada agenda de trabajo que integró variadas experiencias que abrieron nuevos caminos de trabajo:

- La exposición de parte de su obra en el *Institut Français de Barcelona*.
- La coordinación con Off-Massana –talleres de ex-estudiantes de *l'Escola Municipal d'Art i Disseny Massana*– con el fin de ofrecer a Vincent Sorel un lugar de trabajo que cubriera todas sus necesidades como profesional y como parte de una comunidad de artistas noveles.
- El diseño y creación de la exposición *Imbroglia*, con catálogo propio, expuesta en la Biblioteca Xavier Benguerel.
- Talleres de ilustración dirigidos a estudiantes de *l'Escola Municipal d'Art i Disseny Massana*.
- Talleres de ilustración dirigidos a niños, en la Biblioteca Xavier Benguerel y dirigidos a niños y adolescentes en situaciones de riesgo social en la Ludoteca M. Gràcia Pont.
- Elaboración del blog: <http://parenthese.espagnole.over-blog.com/>

Compartiendo el proyecto *Animaliter*

Las acciones compartidas por las nueve ciudades participantes se desarrollaron en diferentes escenarios:

- Reuniones de coordinación del proyecto lideradas desde Estrasburgo.
- Intercambios profesionales en el ámbito de las bibliotecas públicas infantiles y juveniles:
 - Sistema de biblioteca pública –áreas infantiles– de la ciudad de Varsovia.
 - Sistema de biblioteca pública de la ciudad de Arad (Rumania).
 - Jornadas de Experiencias de Promoción de la Lectura Infantil y Juvenil de Bibliotecas Públicas en la *Jiří Mahen Library* de Brno.
- Intercambios profesionales en el ámbito de la ilustración:
 - Coloquio Internacional de Ilustración celebrado en la ciudad de Varsovia.



- Campos de trabajo de estudiantes de ilustración europeos en Bata (Rumania).
- Talleres de ilustración en las bibliotecas públicas de Estrasburgo y Praga.
- Colonia de ilustradores en Debrecen.
- Talleres y exposiciones de ilustración en la Escuela de Arte de Kosice.
- Edición del primer número de *Animaliter Review*, nueva publicación sobre la ilustración en Europa.

Apostando por la cooperación

Biblioteques de Barcelona tuvo claro en el momento de iniciar la aventura europea del proyecto

Animaliter que podía unir bajo un mismo enfoque de trabajo, dos importantes líneas de actuación que aportaban valores de participación, compromiso y vinculación con diferentes realidades de la propia ciudad de Barcelona y de las diferentes ciudades europeas participantes. Estos valores comportaron importantes retos:

- Cubrir necesidades culturales y de cohesión social de distintos grupos de la ciudad de Barcelona a partir de un mismo hilo conductor: la ilustración.
- Apostar por el proceso creador como generador de dinámicas en las que se compartían conocimientos y procesos que posibilitaban la cooperación territorial urbana teniendo como marco la cooperación europea.

El trabajo llevado a cabo a lo largo de dos años nos ha permitido iniciar nuevas vías de trabajo y llegar a una serie de conclusiones:

- Hemos podido profundizar en el trabajo compartido con otros países de distintos ámbitos geográficos. Conocer cómo se estructuran otras redes de bibliotecas públicas urbanas, el papel de la promoción de la lectura en diferentes ciudades y las instituciones que la desarrollan han abierto un campo de conocimiento de otras realidades. Los países recientemente incorporados a la Unión Europea, especialmente los del Este, han llegado con un rico bagaje cultural de biblioteca pública que hasta ahora no nos era visible.

- El trabajo transversal con otros agentes relacionados con la literatura infantil y juvenil, como son los ilustradores, profesores de ilustración y editores, han puesto al



descubierto algunos ámbitos comunes de acción que nos identifican y que es necesario potenciar.

- Trabajar en profundidad la tutela y la promoción del trabajo de ilustradores europeos noveles ha resultado ser una apuesta creativa que enriquece a redes culturales urbanas y a ciudadanos.

Las sinergias creadas a lo largo de estos dos años de duración del proyecto han aportado numerosos y fructíferos resultados que han hecho posible que desde Estrasburgo se haya planteado a la Comisión Europea un nuevo proyecto de ilustración de cara a los próximos años 2010-2012. Su nombre, *Et-lettera*, aportará una nueva experiencia de trabajo a partir de la ilustración de abecedarios como arte y como pedagogía y llegará de nuevo a bibliotecas, ilustradores, alumnos de arte, escuelas de primaria y, cómo no, a niños y a jóvenes. De nuevo, la ilustración como creación, como narración visual, como arte que comparten ciudades, usuarios infantiles y juveniles, estudiantes de arte y mediadores.

